

المستخلص

اسم الطالبة: ريم عمر أحمد مغربي

المشرف: د. فايزة عبد اللطيف كلكتوي

الكلية: كلية التربية للأقسام الأدبية- جامعة الملك عبد العزيز – قسم اللغة الانجليزية

عنوان الرسالة: دراسة صوتية دلالية لأصوات الإطباق في آيات مختارة من القرآن الكريم

يعرض هذا البحث سمات مميزة لبعض الأصوات على مستوى المخرج و الصفة و هو يركز على أهمية الصوت الواحد في تحديد المعنى. بالإضافة إلى ذلك فان ها البحث يلقي الضوء على حقيقة أن الإبدال الصوتي قد يؤدي إلى تغيير في المعنى حيث أنه أي إضافة في المبنى تؤدي إلى إضافة في المعنى.

لقد تم تحري أصوات الإطباق وهي الأصوات المتفجرة / ط – ض / و الأصوات الاحتكاكية وهي / ص – ظ / من جهتين وهي الصوتية (الفونيمية) و تفكيكها الجزئي (الألوفونية). إن عدم وعي قراء القرآن بالاختلافات بين أصوات الإطباق و الأصوات المقابلة لها يجعلهم غير قادرين على استيعاب التباين الدلالي بين هذه الأصوات في مواضعها المختلفة.

تتكون هذه الدراسة من شقين. فكما يشير عنوان البحث فإنها دراسة صوتية و دلالية. على المستوى الصوتي فان أصوات الإطباق الأربعة / ص-ض- ط – ظ / في القرآن تعرض بناءا على استبدالها أو تأثيرها في أصوات أخرى. و تقوم الدارسة بناءا على صفات أصوات الإطباق و صفات الأصوات المقابلة لها / س- د – ت – ذ/ بدراسة مدى تأثير أصوات الإطباق في الأصوات المجاورة لها سواء التي تسبقها أو التي تعقبها البعيدة منها أو القريبة . و بعد ذلك يتم إحصاء عدد مرات استبدال هذه الأصوات بغيرها و المقارنة بين كل منها لقياس درجة تأثير كل منها على الأصوات الأخرى. و من ناحية المستوى الدلالي، فان الباحثة تعتمد على اجرائين. أولاً، التحليل المورفونيمي لجذور الكلمات التي تحتوي على حروف الإطباق و الكلمات المقابلة لها

بناء على طريقة ماكارثي (١٩٨١) للتفكيك الجزئي لبناء الكلمة . ثانياً، تتبع الدراسة طريقة ماسلين وويلسن (١٩٩٤) وذلك لإيجاد الرابط الصوتي الدلالي بين الكلمات التي تحتوي على أصوات الإطباق و الكلمات المقابلة لها.

و بشكل عام، فقد وجدت الدراسة من الناحية الصوتية أن كل الأصوات لها تأثير قوي على الأصوات المجاورة لها بنسب متفاوتة، و أن حرفي [ط – ص] هي من أقوى حروف الإطباق تأثيراً وفقاً لأساس البعد أو القرب الصوتي. أما من الناحية الدلالية فقد أظهرت نتائج البحث أن الإضافة الصوتية تؤدي إلى إضافة أو تباين في المعنى. و بهذا يمكن القول بأن التأثير الدلالي قد يعتمد على سمات أصوات الإطباق حيث أن أي خطأ في المعنى متعلق بخطأ في التلاوة.

Abstract

Name: Reem Omar Ahmad Maghrabi

Supervisor: Dr. Faiza Abdullatif Kalakittawi

College: College of education- English department - King Abdulaziz University

Title of thesis: A Phonological Semantic Study of the Closing Emphatics in Some Selected Verses of The Glorious Qur'an

This study deals with distinctive features of some phonemes on the acoustic and articulatory levels. It focuses on the importance of a single phoneme in deciding meaning. Moreover, it sheds light upon the fact that phonological alternation may result in semantic change as any addition in construction leads to an additional meaning. The emphatic sounds both the plosives / ط D - T / and the fricatives / ظ -S / are traced in duality phonemically and allophonically. The unawareness of the reciters of the Qur'an of the distinctive variation between the emphatic sounds and their non-emphatic counterparts /s - d- t- ð/ makes them unable to realize the vital semantic divergence between the different utterances. Therefore, the research is constructed.

The study is of two main sides as the title indicates; phonology and semantics. At the Phonological level, the phonological manifestations of the four emphatic phonemes / S – D –T - ظ / in Qur'an are displayed based on the emphatic replacement and the disturbance. Based on the characteristics and the distinctive features of the emphatics and their counterparts, the researcher traces how far the existence of emphatics could affect the adjacent sounds either regressively or progressively in relation to the phonetic and allophonic adjacent or distant replacements or disturbances. Furthermore, the number of replacements is counted and analyzed statistically to figure the degrees of the effect of the emphatics comparatively. At the

semantic level, the researcher follows two procedures. Firstly, a morphophonemic analysis of the roots of the words with emphatics together with their non-emphatic counterparts is given by following McCarthy's auto-segmental approach (1981). Secondly, the model of Marslen-Wilson et al. (1994) is followed to exploit the phonological-semantic transparency.

Taken together, phonologically speaking, it has been found that all the four emphatic phonemes are having strong effect on the surroundings with different percentages. /T/ and /S/ are the strongest among the emphatics in relation to the distant adjacent criteria. Semantically speaking, the results of the study show that phonological addition leads to either semantic addition or diversity. Thus, the semantic manifestations could be discerned based on the characteristics of the emphatic sounds of the study in order to clarify how misinterpretation, either phonologically or allophonically is correlated to misrecitation.